



凤凰文库·艺术理论研究系列

范景中 主编

沈语冰 执行主编

江苏凤凰美术出版社

「英」 麦克尔·巴克桑德尔 著 殷树喜 译

德国文艺复兴时期的 椴木雕刻家



Michael Baxandall

The Limewood Sculptors of
Renaissance Germany



凤凰文库·艺术理论研究系列

范景中 主编

沈语冰 执行主编

江苏凤凰美术出版社

【英】迈克尔·巴克桑德尔 著 殷树喜 译

德国文艺复兴时期的 椴木雕刻家



Michael Baxandall

The Limewood Sculptors of
Renaissance Germany

图书在版编目(CIP)数据

德国文艺复兴时期的椴木雕刻家 / (英) 巴克桑德尔
著; 殷树喜译. —南京: 江苏凤凰美术出版社,
2014. 12

(凤凰文库·艺术理论研究系列)

ISBN 978-7-5344-8308-0

I. ①德… II. ①巴…②殷… III. ①雕塑史—研究
—德国 IV. ①J309.516

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 303605 号

The Limewood Sculptors of Renaissance Germany originally published by Yale University Press
© 1980 by Michael Baxandall.

All rights reserved.

Jiangsu Phoenix Fine Arts Publishing, Ltd is authorized to publish and distribute exclusively the
Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout
Mainland of China. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any
means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information
storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

版权所有 侵权必究

著作权合同登记号:图字 10-2011-396 号

责任编辑 孟 尧
实习编辑 范懿伦
装帧设计 周伟伟
责任校对 刁海裕
责任监印 朱晓燕
德语翻译 李双志

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰美术出版社(南京市中央路 165 号 邮编:210009)
出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
制 版 江苏凤凰制版有限公司
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 718 毫米×1000 毫米 1/16
印 张 30.5 彩插 2
字 数 406 千字 插图 251 幅
版 次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5344-8308-0
定 价 78.00 元

营销部电话 025-68155683 68155677 营销部地址 南京市中央路 165 号
江苏凤凰美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

凤凰文库·艺术理论研究系列

主 编 范景中

执行主编 沈语冰

项目总监 毛晓剑

项目执行 王林军

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、政治、社会、制度等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中外文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中外文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科的最新成果,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化和历史的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进优秀传统文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、当代思想前沿、教育理论、艺术理论等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

献给以赛亚·沙哈尔

序 言

本书是在 1975 年牛津大学斯莱德讲座的基础上整理而成的。它描述了 1475 年到 1525 年这五十年间在南部德意志蓬勃发展的一些木雕艺术家。这五十年基本与纽伦堡的阿尔布雷特·丢勒(Albrecht Dürer)的一生重合,而这之后就是宗教改革了。本书有两个互相重合的目的,第一,它试图介绍雕塑艺术。第二,它试图通过雕塑艺术来考察早期文艺复兴时期的德国,通过雕塑这面透镜来考察当时的社会状况。我并不是说一个人必须熟谙文艺复兴时期的德国才能欣赏雕塑作品。我想说的是雕塑可以提供一个新鲜视角,帮助我们研究文艺复兴时期德国的文化史。

第一章是简介。如果您已经对宗教改革前的德国和德国文化有所了解,则可以略读或者跳过此章。它对当时的政治状况和我们将要探讨的雕塑家进行简要介绍。后面的三章探讨雕塑作品中折射出来的三种主要情形。第二章研究用以制作雕塑的原材料,因为原材料对雕塑家对作品形式的选择有重要影响。第三章考察雕塑作品的功能,这些功能非常复杂,有时候出乎人们的预期。第四章描述雕塑行业的行情以及雕塑家所处的市场的情况。我指出,雕塑作品的形式直接反映了当时欧洲的商业情况。第五章探讨当时的一个特殊问题,那就是集体意识和个人意

识之间的冲突,这种冲突在雕塑界和其他领域都以各种方式呈现出来。“德国艺术”和个人风格都在当时涌现出来,这两种概念在雕塑风格中都有所体现。第六章探讨了一些 1500 年左右在德国出现的视觉技艺和习惯,并且提出了一些术语,用于描绘这一时代特有的艺术。我们在研究雕塑时遇到的一个问题是,在我们的法国—意大利传统中的一些关键概念并不很有用,我们需要使用适于这一时代的术语来加以补充。第七章仔细研究一些雕塑作品。我们并不想以此阐释我们前面提到的理论。相反,我们希望通过介绍个体作品来淡化一般性描述的主题性。特别是,我们最后研究了汉斯·莱茵伯格的兰茨胡特的圣母与圣婴雕塑,这基本上驳斥了本书所构建的理论体系。

图录和雕塑家的注解意在提供基本的参考文献,如果有读者想要继续进行艺术史研究的话。参考文献经过了精挑细选。学术著作汗牛充栋。在挑选时我异常谨慎,中规中矩,避免依赖我自己的乖张观点,部分是因为我自感并非学术大家,还因为雕塑研究经常有一个问题,那就是将一些观念归功于具体的个人。有时候,我没有掩饰自己的奇思怪想,所以我标注了“我认为”,以表示谦抑。

在探讨雕塑家时,专有名词是个大问题。有时候我们称这些人是后期哥特风格(Late Gothic)的。但是后期哥特风格指的是 14 世纪的风格。哥特风格确实遗留到了这一时期,但是并没有像后期终极哥特风格那么晚。有时候我们称这些人是早期文艺复兴风格的,这一术语挺有道理,但是也很具有误导性。在大多数人看来,文艺复兴是和意大利和新古典主义联系在一起的,它意味着一种风格和文化,对雕塑基本不适用。我在更一般的意义上使用文艺复兴一词,也将本书中探讨的雕塑作品称为文艺复兴式(Florid)的,用以描述这一时代即将产生的概念,也与法国的火焰式风格(Flamboyant style)形成类比。但是,这是我的发明,并不是现成的概念。在每个历史领域,界限都有些随意性。但是,我们可以说,我让文艺复兴风格的椴木雕塑独立出来,不仅是将它从邻近的时段

和地域独立出来,而且也从其他视觉艺术形式——例如绘画浮雕、金匠活,当然还有其他介质的雕塑——独立出来,这种做法可能遭致很多学者的反对。但是我倾心于文艺复兴时期的椴木雕塑,因此决定按我的偏好来著述。

* * *

在参考文献中引用现代版本的德语文献时,我通常都沿用了这些版本中的拼法。当引用文艺复兴时期的版本时,我通常都将缩写拼写出来,去除了二合元音的上标,也就是用 au 代替 ä,用 ü 代替^eü,用 u 代替^uü。我还用逗号和圆点句号来代替鼻音符/。

雕塑作品的付款和价格的通常计价方式为弗罗林(Florin),也叫盾。弗罗林是该地区的标准金币,在很多德意志铸币厂中制作,品质参差不齐。莱茵河弗罗林被认为是品质最为一致的,但是却不是最值钱的。它是几个莱茵河流域的铸币厂依据协议生产的,因此经常被用作计价手段。在交换计算时,德意志弗罗林在那个时候相当于三分之二的威尼斯达克特(Ducat)或者匈牙利弗罗林,威尼斯达克特或者匈牙利弗罗林都是当时中欧的国际贸易中最常用到的货币。本书的文献较少涉及令我们费解的银币。弗罗林是通行的金币,而泰勒(Taler)或者古尔蒂纳(Guldiner)是常见的银币,但是在 16 世纪 20 年代后期之前很少有造币厂铸造泰勒或者古尔蒂纳。芬尼(Pfennig)似乎是最具有连续性的银币。先令(Schilling)则更为古怪,更具有多样性。1 先令大约等于 6 到 12 芬尼,具体依地点和时间而定。赫勒(Heller)值半芬尼。本书第 29 页和第 102 页提到了银镑(silver Pound)。银镑并不是一种硬币,而纯粹是一种用于换算的计量单位。常见的“古”银镑等于 30 芬尼,但是“新”银镑开始出现于政府记录了,它等于 120 芬尼。15 世纪的趋势是银币相对于黄金贬值。但是,一个简单的便捷法则则是 1500 年左右 1 弗罗林值 240 芬尼或者 8 银镑。例如,根据纽伦堡市政府和城市贵族在 1457 年达成的协议,1 弗罗林等于 30 先令和 240 芬尼。1524 年纽伦堡议会所设定的正式兑换比率为 1 弗罗林等于 21 先令和 252 芬尼。这只是正式兑

换比率。

还有其他一些关于工酬和物价的指标。在 1500 年前后,在纽伦堡这类城市中的建筑业行会或者类似行会中(103 页),按日计酬的工匠每天的收入约为 18 到 36 芬尼,具体取决于季节和很多其他因素,这大约等于 15 到 40 弗罗林的年薪,常见年薪为这一幅度的下端范围。纽伦堡市的乡镇秘书的年薪为 200 弗罗林,这不一定是他们的唯一收入。拉文博格公司(99 页)1514 年的贸易资本为 13 万弗罗林,福格尔公司(132 页)1511 年的贸易资本是 24.5 万弗罗林。对大部分物品而言,物价波动很大,具体取决于时间、地点和质量。这里提及几个例子,以说明物价的整体幅度。在 1500 年前后的纽伦堡,1 弗罗林能买到 1 磅的高级面包或者 10 枝百合花。5 弗罗林能买到 1 磅牛肉或者 12 个鸡蛋。在 16 世纪 20 年代,5 弗罗林能买到一两本马丁·路德(Martin Luther)的印刷书籍。在 1520 年向北前往弗兰肯的路上,阿尔布雷特·丢勒有好几次为他们三个人一晚上的房费支付了 22 芬尼,为他们乘舟沿着美因兹河从班贝格前往法兰克福支付了 6 弗罗林这笔大钱。也是在这次出游中,他为自己创作的大型耶稣受难记系列木刻作品收取了四分之一弗罗林(12 件木刻作品,每一件约为 5 芬尼),为耶稣受难记系列浮雕作品收取了半弗罗林(16 件作品,每一件约为 7.5 芬尼)。哈特曼·谢德尔 1493 年出版的《世界年鉴》中有很多插图,本书中的几幅木刻插图(插图 66、79、114 和 119)都来自该书。该书的未装定本价格为 2 弗罗林。阿尔布雷特·丢勒在 1509 年为法兰克福的雅各布·海勒制作的祭坛雕塑作品获得 200 莱茵弗罗林(参见插图 36)。但是他指出该作品至少值 300 莱茵弗罗林。也是在 1509 年,丢勒为他在纽伦堡的那栋为我们所熟知的房子支付了 275 莱茵弗罗林,以获得终生租赁权。在 1526 年,他又支付了 216 莱茵弗罗林,以获得永久业权(参见 195 页上的维特·施托斯的房子)。那些记录自己的支出的人一般是购买高品质物品的人。因此我们可以推断说,其他一些人以更低廉的价格购买其他种类的面包和住房。

我们还需要指出,那就是本书中的地图,包括双页图幅中的地图,是上南下北的,这种设置在这一时期颇为常见。

* * *

一些博物馆和其他类型的拥有人允许我在这里复制它们的物品,还有一些为我提供了照片。在此我深表谢意。德国柏林国立博物馆的雕塑品展览馆、伦敦大学的沃伯格研究所、德国马堡大学马堡图片档案馆、慕尼黑市的巴伐利亚州古迹保存局和巴伐利亚国家博物馆,还有纽伦堡市的德国国家博物馆都向我提供了大量资料。德国柏林国立博物馆的雕塑品展览馆和慕尼黑的巴伐利亚国家博物馆十分慷慨,允许我借出彩色图片,以制作本书中的图录。本书中的精美插图要归功于斯图加特的海爾加·施密特-格拉斯纳尔的娴熟技艺。本书的插图和图录清单逐一介绍了照片的来源。

在本书的写作过程中,我受到了太多人的帮助,无法逐一列明。我首先应该感谢特雷斯·霍金森,他让我对雕塑产生了初步兴趣。巴伐利亚国家博物馆的西奥多·穆勒和阿尔弗雷德·夏德勒在这一领域知识渊博,多年来一直给予我悉心指导,纠正我在艺术品鉴赏方面的不足,虽说我一直没有多大长进。还有很多人指出事实,提出观点,纠正错误,给我发送资料,以各种方法让我受益匪浅。他们是斯韦特兰娜·阿尔伯斯、查理·埃维瑞、马尔科姆·巴克、洛恩·坎贝尔、爱娃·乔杰卡、亨利·科恩、列昂纳德·乔伊斯、哈特穆特·克罗姆、尼格尔·理维伦、理查德·马克斯、让-迈克尔·马辛、詹妮弗·蒙塔古、伊丽莎白·马特格拉斯、托马斯·普特法肯、约格·拉斯姆森、保利娜·拉特克斯卡、帕特里克·鲁特斯瓦尔德、埃玛·迪奥尼斯·施密特、约翰·谢尔曼、埃维琳·斯通、克里斯汀·图尔考夫、彼得·乌阔、阿尔努夫·冯·乌尔曼,以及布里吉特·瓦尔伯。多年以来,我一直和迈克尔·佩德罗探讨这类书中涉及的诸多问题,获益匪浅。我还常年受到恩斯特·贡布里希作品的影响,这绝不是本书参考书目中对他作品的列举所能充分说明的。但是,本书中的观点或者结论不一定与这两人的想法一致。这个道理也适

用于阿尔弗雷德·夏德勒。在本书的漫长写作过程中,他在参考资料、照片和信息方面让我受益良多。但我肯定是文责自负。最后,我深深感谢卡罗琳·威廉姆森和约翰·尼克尔,本书的设计和著作得益于他们的熟练的技艺和耐心。

(编者注:序言中提到的页码为英文原书页码。)

插图名单

彩图

1. 汉斯·穆齐尔, 圣母与圣婴(局部细节图), 约为 1435—1450 年。圣母蒙召升天, 兰茨贝格。现藏于慕尼黑巴伐利亚国家博物馆。
2. 蒂尔曼·里门施奈德, 耶稣说不要摸我, 1490—1492 年。现藏于德国柏林国立博物馆的雕塑品展览馆。
3. 迈克尔·艾哈特, 慈悲圣母, 约为 1480—1490 年。现藏于德国柏林国立博物馆的雕塑品展览馆。
4. 汉斯·莱茵伯格, 圣母与圣婴, 约为 1515—1520 年。圣马丁教堂, 兰茨胡特, 现藏于兰茨胡特旅游协会。

插图

1. 欧洲示意图(圆圈内为德国南部), 塞巴斯丁·缪斯特, 《世界地理》(Sebastian Münster, *Cosmographia*), 1536 年, 选自马丁·瓦尔德西穆勒, 《欧洲旅行路线图》(*Carta itineraria Europae*), 1511 年。(伦敦大学沃伯格研究所)

2. 德国南部:巴伐利亚、施瓦本、上莱茵和法兰肯,克劳狄乌斯·托勒密,《地理学指南》(Claudius Ptolemaeus, *Geographia*),塞巴斯丁·缪斯特(Sebastian Münster)编著,巴塞尔,1540年。(伦敦大学沃伯格研究所)

3. 纽伦堡,纽伦堡市法规的改革,奥格斯堡市约翰·斯强斯伯(Johannes Schönsperger),1498年。封面木刻画。(伦敦大学沃伯格研究所)

4. 克劳斯·斯吕特,圣母与圣婴,砂岩雕塑,约为1391—1397年,法国第戎市尚莫尔修道院。(德国马堡图片档案馆)

5. 圣母与圣婴,石灰岩雕塑,约为1390—1400年,曾藏于波兰托伦的圣约翰教堂,1939—1945年被毁。(波兰科学院)

6. E. S. 大师,圣母与圣婴,浮雕,约为1465年。(伦敦大学沃伯格研究所)

7. 马丁·施恩告尔,耶稣说不要摸我,浮雕,约为1480—1490年。(伦敦大学沃伯格研究所)

8. 一些主要雕塑家的活跃期(图表)。

9. 阿尔布雷特·丢勒,三棵椴树,水彩画,约为1494年,曾藏于德国不来梅美术馆。(伦敦大学沃伯格研究所)

10. 椴树,希罗尼穆斯·波克,《植物志》(Hieronymus Bock, *Kreuter Buch*),法国斯特拉斯堡,1551年,第418a页。(伦敦大英图书馆)

11. 纽伦堡及其圣劳伦斯和圣赛巴尔杜斯的森林,1516年。按照艾哈德·艾茨劳伯的路线图绘制在羊皮纸上的地图,纽伦堡德国国家博物馆。(纽伦堡德国国家博物馆)

12—13. 椴木和橡木的细胞结构:一年生的横切面。(伦敦大学学院植物学系;里斯伯勒王子城英国建筑研究院)

14. 椴木的星形环裂和不均匀收缩。

15. 从后面观看的椴木雕塑,汉斯·莱茵伯格,高祭坛上的圣母与圣婴雕塑,穆斯伯格市的修道院教堂,1513—1514年。(慕尼黑市巴伐利亚

州古迹保存局)

16. 椴木雕塑的设计理念。

17. 马丁·克里赫鲍姆(?), 圣彼得, 沃尔夫冈和克里斯托弗, 高祭坛, 奥地利克弗尔马克特的教区教堂, 约为 1491—1498 年。(德国马堡图片档案馆)

18. 本尼迪克特·德莱耶尔, 圣母与圣婴(1942 年被毁), 德国吕贝克圣玛丽教堂, 约为 1520 年。(德国吕贝克圣安妮博物馆图片档案馆)

19. 克劳斯·伯格, 圣安德鲁雕塑, 德国居斯特罗教堂, 约为 1530 年。

20. 艾哈德·肖恩, 未完成的人体雕像, 木刻画, 约为 1533 年。(伦敦大学沃伯格研究所)

21. 尼古拉斯·格哈特, 十字架上的耶稣(局部细节图), 诺德林根圣乔治教堂, 1462 年。(慕尼黑巴伐利亚国家博物馆)

22. 尼古拉斯·格哈特, 十字架上的耶稣, 诺德林根圣乔治教堂, 1462 年。(慕尼黑巴伐利亚国家博物馆)

23. 蒂尔曼·里门施奈德, 圣芭芭拉雕塑(局部细节图), 慕尼黑德国国家博物馆, 约为 1462 年。(慕尼黑巴伐利亚国家博物馆)

24. 维特·施托斯, 入埃及, 祭坛雕塑, 德国班贝格市教堂, 1520—1524 年。(德国马堡图片档案馆)

25. 汉斯·莱茵伯格, 圣加斯多罗在罗马皇帝戴克里先面前(局部细节图), 穆斯伯格市的修道院教堂, 约为 1513—1514 年。(海尔加·施密特-格拉斯纳尔)

26. 十诫之第一、二以及三到四诫, 十诫的六块画板中的三块, 纽伦堡的一位雕塑家的作品, 1524 年, 慕尼黑巴伐利亚国家博物馆。(J. 奥伯奈特尔)

27. 静思冥想中的耶稣受难像, 宽幅画, 奥格斯堡(路德维希·霍亨旺), 约为 1477 年。(伦敦大学沃伯格研究所)

28. 圣克里斯托弗帮派, 德西德里乌斯·伊拉斯谟, 《愚人颂》